

長篇連載專欄

酒是萬惡根源



◎ 胡文池

一九四七年，我初到關山時，時常看著布農族人khù tī街路邊，三五結群lim酒，談笑歡樂。有kóa人已經醉tī路邊。無論iáu teh lim酒--ê或者是倒tī路邊--ê lóng歸身軀lah-sap，情景chiá"可憐。

「酒」，布農話是「davus」kap「甜」(madavus)全一個語源。Tī山區無糖仔，hit種iáu bē變做酒發酵飯，食起來甜甜，是高級ê米糕飯，莫怪「酒」ê 名叫「甜」，確實有影。一九四八年，有一個暗暝，我tī延平鄉桃源村佈道了後，當地ê 鄉民代表真細jī留我tī in-tau過夜。早頓時，桌頂kan-nā放一大碗紅色飯，無其他任何佐料。我食時chiah發現飯是甜甜--ê，我問主人「這是啥？」伊應講：「是造酒原料，這飯無久會變成酒。」

In造酒方法非常簡單。經過發酵ê米飯內含酒精，只要除去渣滓，汁就ê-tàng飲用mah。Chit種粗製酒，雖然有雜質，lim chē全款thang hō人醉茫茫。酒tī山地確實造成真大ê損害。

一、糧食ê 損失

日人統治ê初期，in thang自由造酒。M知節制ê 山胞先民因為造酒耗盡龐大ê 糧食。當久旱收成無好時，欠缺糧食，so ah致使全家餓死ê事件mā bat發生。

二、金錢ê 損失

自庄頭賣米酒了後，山胞就開始來交關，無錢只好除賬，所以逐工lóng ê-tàng看著山胞挑運番薯或者是薪木來付酒帳。還舊帳koh再欠新帳，隔日勞碌工作koh來還帳。Án-ne繼續落去，永久成做酒奴隸。

Tòa-tī靠近山地ê商人，thàn原住民ê酒錢發財。原住民若lak袋仔有三khor五khor，lóng無考慮留到明仔載，隨去買酒，無人k ā 錢khiām入銀行。直到福音傳入山地，智識大開，現在已經有真chē人將錢khiām入銀行--ah。

三、健康受損

Lim酒了後真gâu得風邪，這是人人lóng知ê事實。原住民lim酒時常tim kah醉茫茫chiah beh停止，醉酒了後就地倒落去。寒天koh-khah ê招來傷風感冒。

以前ê原住民患高血壓或者是心臟病ê人真少。但是有百分之七十人口是肺病患者，因為in n 無注重衛生，致使感冒、慢性氣管炎變為肺病。

四、犯罪之源

「濃酒hō人喧嘩」(箴言二十：1)

In醉酒了後，性情變hia-pai橫逆，時常kap人發生爭論，甚至相phah。若tī村莊內底，男女老幼做夥lim酒，有ê人刁故意少lim，tī大家醉倒以後行淫。確實，「酒會hō人放蕩」(以弗所冊五：18)

tgōa年前，tī關山附近有一位布農族人，因為酒醉倒tī路邊，in某叫伊bē醒，伊只好先tng去厝裡看顧囡兒。In翁醒來時已經是

午夜，醉茫茫tng到厝，伊懷疑in某另有新歡，chiah ē留伊tī路邊，家己tng去厝裡。Tī酒意iáu bē完全清醒時，糊里糊塗竟然thēh獵槍對in其妻開槍，「碰」一聲，in妻倒地，血流不止死去。隔日警察人員來到in-tau，用手銬銬兇手，beh chhōa伊行ê時，伊ê四歲gín-á，giú-tiâu伊ê衫褲mā放，大聲啼哭講：「爸爸！為啥物你beh phah死媽媽？為啥物？」旁觀者lóng流出同情ê目屎，感覺可憐。

五、出草(獵人頭)ê原因
以早有一句俗語講：「大陸有虎，台灣有高山族。」這是當時ê人siōng驚ê tai-chi。日本政府bat tī山麓界線設有高壓電鐵線，防止高山族落山。
為什麼高山族以早chiah-nih殘忍橫逆，出來獵人頭--leh？根據in先民流傳落來ê故事講：「大約三百年前，有一個台灣人名叫Baksia，有一工，伊邀請幾ê族人到集集街lim酒，m知為啥物，伊tī酒內底放毒殺幾名族人。所以in n 同胞為著beh報仇，就開始獵人頭。」

Hōng欺負受壓迫ê人，tī無法度忍耐時出手傷人，mā是真自然ê事。In siōng早ê動機mā可能是報復，後來tī山胞ê心目中，有出草(獵人頭)ê膽量chiah ē hō人尊敬做英雄。M-koh beh出來獵人頭mā是一件危險ê tai-chi，所以出發時，必須lim酒壯膽。飲酒以後失去理性，後果真正是不堪設想。

六、酗酒so ah致使不生育
上帝對始祖講：「lin tiòh生養真chē兒女，hō lin ê後代遍滿全世界。」這是上帝對人類ê祝福。所以人口增加是自然ê事。
一九四五年，布農族ê人口是18000人。Chit-ê數目是自tgōa年來一直án-ne維持mê，lóng m-bat增加。原因有二點。第一點是結婚了後ê女人有半數無生育。第二點是，因為in n m知影飼囡ê方法，真chē囡仔得著破傷風，或者是營養不良來往生。

對平地人來講，除非用人工避孕，或者是患病，若無一般ê婦人lóng會生育。布農kap平地人lóng全款是上帝ê囡兒，in無生育ê原因就是tī酒ê問題。自開始向原住民傳道以來，咱長老會ê方針是堅持禁止信徒lim酒。到一九七〇年布農總人口已經增加到24207人，增加有六千gōa人。可見酒毒害真chē布農女人bē-sái生育。

一九七〇年以後ê人口問題我bē koh再提起，因為這個時代政府獎勵節制生育，kap酒ê問題已經無關係--ah。(待續)

間空間所創造ê 論述形構(discourse formation; Foucault ê 觀念)ê 束縛，看著 hit-ê 主流道德觀、價值觀ê 源頭 kap 制限？

Tī 男女無平等ê 時代，差不多逐ê人 lóng mā 想講查埔查某生成無全，「月光 bē 曝得粟」，所以，查某人 hō 查埔人管是天地地理路，查埔人做決定、選舉投票，查某人 chhap 無份是理所當然；hit-ê 時代，逐-ê人 lóng mā ē 講：「che 是“絕對 tek”--ê，hē 踏逐時代、逐所在 lóng bē 改變ê 真理！」Kám m̄ 是？

Ta" chit-ê 時代--leh？因為個人主義大時行，差不多人人 giàh 香 tòe 拜，喊講：「人命無價寶！」Kám án-ne？人命若有影是無價寶，án-ne，死刑 kám thang koh 繼續？五六十冬前，死刑是理所當然--ê-neh，ta"，世界上大部份ê 國家，soah teh 廢除死刑！想看 māi，主流ê 價值觀 kám 無直 teh 改變？進一步來講，chit-ê 表面上「對重人命」ê 世界，kám 有影 kah mih 代誌 lóng kā 人命當做第一要緊？Mài 騙--a-lah！為著經濟 beh 發展(hō 資本家趁錢)，政府 ke-ke 減減 tiòh 容允污染 kap 輻射害人；為著國家 kiau 政治利益，軍隊 kap 透仔(『間諜』)四界 teh thài 人，chit-ê 聲聲句句「人命無價寶」ê 時代，雖然無親像古早原住民為著「文化傳統、宗教祭典」來 thài 人，m-koh，soah 為著「經濟」、「政治」等等ê 理由大大典典 teh thài 人!!! 平平 thài 人，精差理由無全 niā-niā，thài-thó 有啥「絕對 tek、通世間ê 道德真理」？



陳文成教授紀念基金會

本基金會地址：
Dr. Pin-Shuo Liu CWCMF P. O.
Box 136, Kingston, N.J. 08528

各位同鄉：

陳文成教授紀念基金會自一九八一年成立以來，在熱愛台灣，關心陳文成事件的同鄉支持下，一直不餘遺力的為台灣的民主，人權在打拼。二十外年來，本基金會每年在美國和台灣頒發五至七名的獎學金，一方面肯定得獎學生們的努力和成就，一方面也鼓舞了更多的台灣學子來關心台灣。二十外年來，本基金會曾發行《台灣文化》雜誌，舉辦週年紀念會，贊助台灣人作家寫作，邀請台灣作家，文化工作者訪美，舉辦紀念音樂會，舉辦台灣藝術花展，協辦二二八劇展《未完成的夢》及各式各樣的文化及政治活動。並長期支持《台灣公報》(Taiwan Communique, <http://taiwandc.org>)，《台灣學生》(台灣學生社 Taiwanese Collegian, <http://tc.formosa.org>)和 ITASA (<http://itasa.org>)。

近年起我們除了固定的獎學金外，更在陳文成生前執教的 Carnegie Mellon University 設立一個紀念陳文成的獎學金。自2001年起島內的台美文化交流基金會也在我們美國的同鄉鼓勵下獲得正名為陳文成教授紀念基金會。

台灣俗語鹹酸甜

蕭平治/著



1-58 千里送鵝毛。

「千里送鵝毛」禮輕情意重。

送禮是一項大代誌，婚喪喜慶著送禮，人來客去、朋友交際著送禮，阿公--ê 看阿孫mê 著送禮，序細探訪序大嘛著送禮。送禮送了正當有人情味，會牽倚人ê 感情，糖甘蜜甜；送禮若送了無拄好，傷少真厭氣，人會講咱pat-á-sái，若是送了傷傷，人閣誤會咱m 知beh 創啥麼貨；上蓋犯嫌--ê 著是σ-se，錢濟濟，抑是貴重ê 上頂貨，希望你kā 鬥腳手，做hit-lō 犯法ê 工課，代誌若破空是會hōng關tiám lók 櫥仔底。

君子交陪淡如水，來來去去重情義，送禮有必要，總是bē 凍見擺空手hò 蝦，按呢會失禮，beh 按怎送禮，本地土產，家己所種擺好勢，免傷濟，上好是講beh 送hō 囡仔，抑是講beh 送hō 阿姆kap 阿伯。

※註解 (1)婚喪喜慶：hun song hí khèng。(2)正當：chèng-tong。(3)牽倚人ê：拉近人的。(4)厭氣：失禮歹勢。(5)pat-á-sái：吝嗇鬼。(6)犯嫌：忌諱，hō 人誤會。(7)σ-se：賄賂。(8)lók 櫥仔底：監獄內。(9)空手hò 蝦：空手到，兩串蕉。

1-59 青盲雞啄著蟲。

三分天註定，七分靠拚，人生在世，猶是kut-lát 認真ê 人卡贏。啥麼是天註定？m 是爸公致蔭、父母生成，就是一時好運拄著--niā-niā，親像青盲雞啄著米，抑是青盲貓pōng 著死老鼠按呢，he 敢是認真拚拚？

若是「青盲雞啄著蟲」，好運一直來，好是好，嘛無需要chhia-iā" hiau-pai，做雞愛chhéng，做人著péng，七分靠拚ê 成績才是實在。

有人成功得著呵啞，伊講彼是「青盲雞啄著蟲」磅著m ê，咱著相信人是客氣話，因為成功ê 晉前，伊是仔仔呢拚拚去做。

抑若是簽牌支算數字，雄雄去得著財利，che 才是真正「青盲雞啄著米」，無啥麼稀奇，咱千萬m-thang 叫是天公teh 疼惜家己，若有chit 款ê 迷信，苦果是食bē 離。

※註解 (1)爸公致蔭：祖先產業幫忙。(2)pōng 著：碰到。(3)chhia-iā" hiau-pai：風神驕傲。(4)簽牌支算數字：簽大家樂六合彩。

1-60 生雞卵無，放雞屎--ê 有。

邊--a 去！遮無你ê 代誌，「生雞卵無，放雞屎--ê 有。」若hō 你chhap 著包害--ê！

頂面chit 句話，可能是老母無閑灶腳teh 煮食，囡仔雜插，愛摸東摸西，妨害工課，In 母--à m-chiah 按呢kā 喝走。

嘛有可能是teh hat(喝)人mài 吵kiáu(攪)，因為見擺若hō 伊chhap 著，代誌就bē 順序，細條--ê 會變大條，成事不足，敗事有餘，chhá-kèh lál-kê(吵、逆、攪)，chit 款人一向擺誠bē 受人歡迎。

親像chit 擺國中教材，認bat 台灣chit 部份，就有一寡chhá-kèh lál-kê ê 人士來關心，煞hō 本成真單純ê 學術物件，變kah 誠複雜，真正「生雞卵無，放雞屎--ê 有」都著。吵攪！(chhá-kiáu)

※註解 (1)chhap 著：接觸參與。(2)包害：準糟糕。(3)雜插：cháp-chhap，攪和。(4)吵kiáu：攪局。(5)成事不足，敗事有餘：sèng-sū put-chiok，pāi-sū iú-ú。

田園良

Tiòh iah m̄-tiòh ?

先生講起著原住民，伊自頭 kah 尾有一件代誌真無法度諒解，就是出草(thài人頭)，也伊 mā tī 網路頂看一寡關係「kā 野蠻人教化」ê 討論，有兩款觀點 teh 做對頭。

一款是認為講，親像「食人族」或者是「為著文化 tek ê 起致 ê 去thài人頭ê 民族」，有 in 本身ê 文化傳統，in 所做--ê，已經有幾若千年、甚至 chiá" 萬年ê 歷史，咱只要 mài 去 kháp--in，mài 侵入 in ê 領域，自然平安無代誌，無必要 tiòh 透過啥 mih 手段，去改變 in ê 慣俗。

Koh 一款是主張：當然 ài kā chiah-ê 野蠻人教育，hō in 變 khah 文明開化，因為，食人肉、為著文化傳統 teh thài 人頭，是 m-tiòh ê 代誌，chit-ê 標準，是踏天地內 lóng sio-siàng--ê，bē 用得 kō 文化精差來看待。

先生講著講，傳教士一個仔一個入去非洲食人族 ê 部落傳教，一個仔一個hō in 拆食落腹，猶原一直有人 teh 去，mā 講著講以早長老教會 ê 甘為霖牧師，bat 去台灣山--裡 ê 部落，看著 in 倚家頭前用竹篙 chhài chiá" 十粒人頭，勸原住民 m-thang án-ne 做，顛倒 hō 原住民笑伊不懂 (put-tóng)，也今仔日台灣 ê 原住民，無 koh 出草，lóng 是基督教 ê 功勞等等。講 kah chia，相信咱就知先生 ê 立場--a，伊就是屬第二款主張 ê 人--lah！伊 liáh 講：人世間，是有一種絕對 tek ê 道德標準 tī--leh-ê，伊無認為講有 hit 號「相對 tek ê 道德」，所致，原住民以早?人頭，就是 m-tiòh，m-tiòh 就是 m-tiòh，野蠻就是野蠻。

Aih！Chit 世間 kám 有影有 hit 號「絕對 tek、天地內 lóng 一致 ê 道德」？翻頭看人類歷史，恐驚仔真 oh 揣有證據來支持 chit 號主張；當原初，基督教用「異端、背教、廷婆」做理由，kā 人活活縛點火刑柱燒m死 ê 時，kám m̄ 是 mā 講 he 是「天地地理路」、「通世間 lóng ài/tiòh 贊成」、「絕對正確」ê 處置?? 話講 kah chia，相信有人 ē 跳出來拄喙：「阮並無講教會 chēng-kah-ta" 做--ê 就 lóng tiòh，教會 mā 有做了 m-tiòh ê 所在，he kap 原住民出草全款是 m-tiòh ê 代誌，阮立場不正，並無私偏！」

問題是「立場 beh án-chóa" bē 私偏？」道德、法律、倫理，自來 lóng 是有權力、有發言權 ê 人 teh 主裁--ê，權力者、頭人 ê 立場，透過刑罰、獎勵、傳播、教育，變做一所在、一時代 ê 典範 (paradigm)，一般人是有倬巧 kā che 看過過？Koh，是有倬濟人 chiá" 實有才調跳出伊本身所屬 hit-ê 時